

where the Minister or designated person is no longer satisfied of the matter described in that subsection or the regulations have been amended and address the activity authorized by the permit.

s'applique plus ou s'il y a eu modification du règlement applicable.

5

Revocation of emergency permits

(7) The Minister or a person designated for the purposes of subsection (2) may revoke a permit issued under that subsection where the Minister or designated person is no longer satisfied of the matter described in that subsection.

(7) Le ministre ou la personne qu'il désigne peut révoquer le permis visé au paragraphe (2) s'il est d'avis que ce paragraphe ne s'applique plus.

Révocation du permis d'urgence

5

Protective directions

30. (1) The Minister or a person designated for the purposes of this section may, if satisfied of the matters described in subsection (2), direct a person engaged in handling, offering for transport, transporting or importing dangerous goods, or supplying or importing standardized means of containment, to cease that activity or to conduct other activities to reduce any danger to public safety.

30. (1) Le ministre ou la personne qu'il désigne peut, dès que se réalise la condition visée au paragraphe (2), enjoindre aux personnes qui se livrent à la manutention, à la demande de transport, au transport ou à l'importation de marchandises dangereuses, ou qui fournissent ou importent des contenants normalisés, de cesser ces opérations ou d'accomplir toute autre chose en vue de limiter le danger d'atteinte à la sécurité publique.

Protection du public

Emergency

(2) The Minister or the designated person must be satisfied that the direction is necessary to deal with an emergency that involves danger to public safety and cannot be effectively dealt with under any other provision of this Act.

(2) Pour procéder à l'ordre, le ministre ou la personne qu'il désigne doit être convaincu qu'elle est nécessaire pour faire face à une situation d'urgence mettant en danger la sécurité publique et à laquelle il ne peut être remédié efficacement en se fondant sur une autre disposition de la présente loi.

Conditions

Revocation of protective direction

(3) The Minister or a designated person may revoke the direction where the Minister or person is satisfied that the direction is no longer needed.

(3) Le ministre ou la personne qu'il désigne peut suspendre ou révoquer un ordre, s'il est d'avis qu'il n'est plus nécessaire.

Révocation

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Contraventions and non-compliance with Act

31. Every person who contravenes or fails to comply with a provision of this Act is guilty of

31. Quiconque ne se conforme pas à la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Contravention à la loi ou ses règlements

30

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding fifty thousand dollars for a first offence, and not exceeding one hundred thousand dollars for each subsequent offence; or

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cinquante mille dollars pour la première infraction et de cent mille dollars par récidive;

40

(b) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

b) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de deux ans.

35